

La chambre de Chimène.

*La nuit. — Une lampe brûle sur la table.
Au fond, on aperçoit les jardins éclairés par la lune.*

CHIMÈNE, RODRIGUE.

Large, énergique et sombre. (♩ = 40)

PIANO.

Lent, pénible et triste. (♩ = 54)

Clar. alto solo.

System 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). The right hand features a melodic line with a trill-like figure and a dynamic marking of *sf* (sforzando) followed by *p* (piano). The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

System 2: Treble clef. The right hand has a melodic line with a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f* (forte) followed by *dol.* (dolcissimo) and *pp* (pianissimo). The left hand continues the accompaniment. A pedal point is indicated by a wavy line and the text "S^o basso. Ped." below the bass staff.

System 3: Treble clef. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *sf*. The left hand continues the accompaniment with chords and moving lines.

System 4: Treble clef. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) followed by *sf*. The left hand continues the accompaniment with chords and moving lines.

System 5: Treble clef. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *sf* followed by *rall.* (rallentando). The left hand continues the accompaniment. A pedal point is indicated by a wavy line and the text "Ped." below the bass staff.

bien chanté.

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with a slur and a fermata. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *cresc.* and *ff*. Pedal markings are present below the bass staff.

Second system of the musical score. The right hand continues the melodic line with a slur. The left hand features triplet eighth notes. Dynamics include *f* and *bien chanté.* Pedal markings are present.

Third system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. Dynamics include *p*, *f*, *p*, and *cresc.* The left hand has a sustained bass line. Pedal markings are present.

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. Dynamics include *f*, *dim.*, *p*, and *f*. The left hand has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present.

Fifth system of the musical score. The right hand has a melodic line with a slur and a fermata. Dynamics include *p*, *dol.*, *rall.*, and *dim.*. The left hand has a rhythmic accompaniment. Pedal markings are present.

(Chimène est assise, accablée, la tête dans les mains)

CHIMÈNE.

RIDEAU.

De cet affreux com-

bat je sors l'âme bri_sé - e!.. Mais enfin je suis libre et je pourrai du moins

Soupirer sans contrainte et souffrir sans témoins.

(un peu plus retenu.)

CHIMÈNE. (avec un grand sentiment)

p

Pleu - rez! pleurez mes yeux... ——— tom -

dim.

-bez tris - te ro - sé - e Qu'un rayon de soleil ne doit jamais ta -

f

-rir!.. ——— S'il me reste un espoir, c'est de bientôt mou -

rall. dim.

-rir!.. ——— Pleurez mes yeux, pleurez toutes vos lar - mes! pleurez mes ———

poco string.

suivez. pp

p (Elle pleure)

yeux!...

1^{er} Mouvt

pp

8^a basso.
Ped.

Un peu plus animé. *mf*

Mais qui donc a vou - lu l'é - ter - ni - té des

Un peu plus animé.

fp *f*

più f *mf*

pleurs?.. Ô chers en - se - ve - lis, trouvez-vous tant de

f *dim.* *p*

rall.

-char - mes à léguer aux vivants d'im - pla - cables douleurs?..

cresc. *suivez.* *dim.*

Ped.

C. *p* Hélas! — je me sou-

(bien chanté)

p

pp

✱ Ped. ✱ Ped. ✱ Ped. ✱

C. *cresc.* -viens, ... il me disait: Avec ton doux sou-ri - re... Tu ne saurais ja-

cresc.

p

f

f

Ped.

C. *rall.* - mais con - dui - re Qu'aux che - mins glo - ri -

ff

ff

p.

p.

Ped. *suivez.* ✱ Ped. ✱

C. - eux ou qu'aux - sentiers — bé -

dim. *p* *rall.*

p

pp

suivez.

Ped. ✱

C. *f* (douloureux) *p*

_nis!... Ah! — mon pè_re!.. Hé_

1^{er} Mouvt

sost?

f

Ped. *sec.*

C. **1^{er} Mouvt** *pp*

_las!... Pleu

1^{er} Mouvt

mf *expressif.* *dim.*

pp

suivez.

C. _rez! pleu_rez mes yeux!.. Tom_

pp

C. _bez tris - te ro - sé - e Qu'un ray - on

C. de soleil ne doit ja - mais ta - rir! Pleu rez mes

dim.
pp

C. yeux! Ah! pleu rez toutes vos lar

(sans rigueur) *f*

f
suivez.
dim. *p*

C. - mes! pleu rez mes yeux! (Elle retombe dans sa douleur)

- mes! pleu rez mes yeux! Ah! pleu rez!

p
dim.

suivez. *dim.* 1^{re} Mouv! *pp* *p*

pp
2 Ped. 8^a basso

expressif. *f* *rall.* *dim.* *pp*

expressif. *f* *rall.* *dim.* *pp*

8^a basso

Très animé. (♩ = 168)

ff (avec effroi)

C. Rodri - gue!.. *avec une grande agitation.*

- Très animé. *ff*

C. *f* *p* *rall.*

Toi!.. toi!.. dans cette de - meu - re!

mf *p* *suivez.* *pp*

RODRIGUE. (doux et résigné)

Plus calme. (♩ = 104)

A - lors que je te lais - se,
Assez retenu.

pp

R. *dim.*

ou devant que je meu - re... U - ne dernière fois j'ai voulu te re -

CHIMÈNE. (sombre)

mf

Tu viens me re_pro_cher l'é-clat __ de ma co _ lè _ re!..

R. _voir!..

fp *fp* *fp*

C. Pourtant, — je sais de toi comme on fait son de _ voir!..

f *p* *pp*

RODRIGUE.

*p**cresc.*

De ce que tu peux fai_re Je ne repro_che rien! Venant de

p *p*

R. toi, Chimè _ _ ne, tout est bien!.. En vain tu se_ras cru_

fp

sec.

cresc.

R. - el - le, Je garde à ton cœur fer_mé, — Reconnaissance é - ter -

p rall. dim. **Assez lent. Contemplatif.** (♩ = 52)

R. - nel - le De m'a - voir un jour ai - mé!...

p **Assez lent. Contemplatif.** *pp*

p *suivez.* *m.g. très soutenu.* *p*

Ped.

R. (toujours à distance) *p*

pp ()

pp

CHIMÈNE. (répétant, comme en rêve)

pp

Jours perdus!...

R. jours — de première ten_dres se, Même a - lors que vous n'ê - tes

pp

C. Vous n'êtes plus!... En nous de_meu_re votre i_vres -

R. plus, En nous demeu - re votre i_vres - se, Comme on

C. - se!.. *pp* Comme on

R. reste é_blou_i de rav_ons dis - pa - rus!..

rall. *mf* - *p* - *dim.*

suivez. *p* *dim.*

Ped.

C. reste ébloui de rayons dis_pa_rus!... En nous de_

R. En nous demeu - re

rall. *mf* - *p* - *dim.* *p*

pp *suivez.* *dol.*

p sans rigueur. *f* - *p* - *rall.*

C. votre i_vres - se! Comme on reste é_blon_i de ray-ons dis - pa -

R. -vres - se!.. Comme on reste é_blou_i de ray-ons dis - pa -
sans rigueur.

p *f* *rall.* *p*

1^{er} Mouv!

C. - rus!.. Jours per_dus, vous n'ê - tes

R. - rus!.. Jours per_dus, _____

1^{er} Mouv!

f

p sans rigueur. *f* - *p* - *rall.*

C. plus!.. Hé - las!.. 0 jours de pre_mière tendres

R. vous n'ê - tes plus!.. 0 jours de pre_mière tendres
sans rigueur.

p *f*

C. *p* - se! *pp* *rall.* Ô jours de pre-mière ten-dres - - -

R. *p* - se! *pp* Ô jours de pre-mière ten-dres - - -

f *p* *pp* *ppp* *rall.*

C. *Avec plus de mouv!* ($\text{♩} = 66$) (émue) - se!.. Qui de nous deux, Rodrigue, a la plus

R. - se!..

Avec plus de mouv!

p *sf*

C. *mf* ru - de pei - ne?..

R. *sf* *cresc.* Celui-là qui n'a pas l'ou-bli de ses amours!..

cresc.

En animant peu à peu.
CHIMÈNE.

Mais la gloire t'at_tend _____ aux chemins où tu cours!..

Y devais-je cou_

En animant peu à peu.

cre - - - - - scen - - - - -

Va! _____ je ne te hais

_rir en emportant ta bai - ne!..

do - - - - -

point!.. Je ne puis!.. Hé_las! — si d'un autre que toi j'avais

Tu le dois!..

Lent et douloureux. (♩. = 52)

suivrez.

pp

C. *dol.* appris les lar - mes, *poco* Mon âme aurait trouvé dans le bien de te

C. voir — *dol.* L'u_nique al - lè - ge - ment qu'elle eût pu re - cevoir; —

C. Mais quand c'est de toi seul que viennent mes a - lar - mes, Mon faible cœur... se brise...

C. à te vouloir punir!.. *f* Je demande ta vi - e... *p* et crains de l'ob - te - *rall. dim.* *suivrez.*

(s'attendrissant de plus en plus)

pp

C.

R. *mf* *pp*

Hélas!... Qui nous l'aurait dit,... Chimè - ne?...

p

C. *f*

Que la fé - li - ci - té - prochai - ne Aurait si loin de

R. *f*

Que la fé - li - ci - té - prochai - ne Aurait si loin de

expressif

f

C. *dim. pp* *Rall. pp*

nous et si vi - te passé... pour ja - mais!...

R. *dim. pp* *Rall. pp*

nous et si vi - te passé... pour ja - mais!...

Rall.

pp

Ped.

.. H 1571.

CHIMÈNE.

(revenant à elle)

f très déclamé (à volonté) Animé. (♩ = 168)

Ah! tais-toi!, tais - toi!.. ————— C'est as - sez de blas-

fp Animé.

suivrez.

mf

-phè - mes!... J'of - fense en t'écou - tant Et la

p

cresc. -

tombe et le ciel!.. ————— Va-t-en! va-

f

-t-en!... Ah! ————— *p* va-t-en!.

(presque parlé) sans force. *dim.*

p

RODRIGUE. (qui a reculé sous le geste de CHIMÈNE)

p

Reçois donc mes a - dieux su -

dim.

pp

f *dim.* *rall.* *Animé 1^{er} mouv!*

R -pré - mes!... Je vais mou - rir!...

rall. *Animé 1^{er} mouv!*

pp *suivez.*

p *f*

Lent. CHIMÈNE. (faisant un pas vers RODRIGUE) *rall.*

p Mourir!... *più f* Tu vas mourir!...

Lent.

suivez.

Lent et mesuré. (avec un accent concentré)

(♩ = 80)

Lent et mesuré.

L'en - ne - mi qui t'attend — est-il si re - dou -

c. *f* *f*

table..Qu'il donne l'épouvante à cette âme indomptable?... Ou nas-

1^{er} Mouv! *dim.*

mf *p*

c. -tu de coura - ge... et d'é - lan, et d'ardeur... Que pour frapper mon

f

(avec des sanglots)

pp *rall.* *dim.* *p*

c. père et me briser le cœur?... Tu vas mourir!... —

pp

suivez.

Très animé et dramatique.

f

c. Quoi! — faut-il que ce

en animant. *ff* ($\text{♩} = 160$)

ff *mf*

soit Chinène qui t'en_gage — A conser_ver — des jours qui lui sont un ou_

-tra - ge?... Va!... cours! vole aux combats!...

Val... et qu'importent la ra - ge.. Et le nom - bre.. et l'ins-

- tant.. et le lieu! — Souviens - toi!.. — souviens-

rall. - dim.

1^{er} Mouvt

toi!

1^{er} Mouvt

f *p*

f *p*

Sau - ve, tu l'as ju - ré, ton pa - ys et ton

f *p* *cresc.*

roi!... Sau - ve, tu l'as ju - ré, ton pa - ys et ton

f *p* *cresc.*

roi!... Te di - rai - je en cor

f *à volonté.* *suivez.*

Lent.

plus?.. *très expressif et tendre.*
 Lent. (♩ = 44)
 p *Ped* ☆

p avec tendresse.
 Si jamais je t'ai - mai, cher Rodri - gue!.. Si jamais, je t'ai -
expressif. *p suivez.*

rall. - - - 1^{er} Mouv! animé.
 - mai!.. Va! — songe à ta dé - fen -
 rall. - - - *f* *f* *suivez.* *f p*

f
 se!... Pour forcer mon de - voir et m'impo - ser si -
f *p*

len - ce.. Re - viens!.. re - viens!.. Reviens si grand!.. re -

viens chargé de tant d'exploits!... Qu'on se -

rait moins cou - pable en con - templant ta gloi - re Doublé -

en serrant. er - le pas - sé que d'en gar - der mémoi - re!

en serrant. Pou -

RODRIGUE, (extasié)

en élargissant. *sf* rall.

R. *vais - je le croi - re?.. Dieu!... el - le pardon - ne -*

cresc. ff suivez.

Modéré. (sans lenteur)
CHIMÈNE.

f Ah! mon cœur tressaille en - co - re!..

f cédez un peu.
- rait!.. Ô Dieu bon! Dieu bon! tu le per.

Modéré. (sans lenteur) (♩. = 72)

p f suivez.

f cédez un peu.

C. Pour celui que j'ai jamais mon cœur tressaille en - co - re!.. Mais le Dieu que j'im-

R. - mets! Ah! son cœur tressaille en -

p f suivez.

RODRIGUE. *f* (avec éclat)

Chi - mè - ne! tu l'as dit: je reviendrai vain - queur!...

CHIMÈNE (éperdue)

f Ah!... qu'ai-je dit?..

Non! non! je n'ai rien dit!... rien! rien! rien!

sf *à volonté*

Ah! pas d'ou - bli - ni de par - don!... A - dieu! va -

-t-en! Ces mots me font mourir de

hon - te! Ah! a - dieu!

avec agitation.

RODRIGUE.

Chi - mè - ne! je re - viendrai vain - queur!

(CRIMENE fuit, égarée, haletante)

RODRIGUE. (transfiguré)

f

Est-il quelque enne_miqu'à présent je ne domp - te?..

Assez retenu.

cresc.

f

rall.

Modéré et très énergique. (♩. = 84) (avec fierté et enthousiasme)

f

Pa_rais_ssez Na_var_rais, —

ff

f

Modéré et très énergique.

Man_res et Cas_til_lans!.. — Et tout ce que l'Espagne a nour -

très accentué.

Modéré et très énergique.

ri de vaillants!.. — Accourez — par les mers,

sf

mf

rall. - - Un peu élargi.
più f - - *p* *dol.*

par les monts - et la plaine!.. La Terre est à Rodrigue, et Rodrigue à Chimène!..

rall. - - Un peu élargi.
f *f* - - *p* *dol.*
suivrez.
dol.

1^{er} Mouv! *f* *ff* - - Un peu élargi.

Pa-rai-ssez, Navar-rai-s, Mau-res et Castillaus!...

1^{er} Mouv!
f *f* *ff sec.* *suivrez.* *f*

1^{er} Mouv! plus animé. (♩ = 92) RIDEAU.

ff

rall. - - *ff sec.*

Le camp de Rodrigue

A L'HORIZON: LA MER.

*C'est le soir.—Des capitaines et des soldats navarraï et castillans boivent et chantent.
A gauche sont accroupis des prisonniers, des prisonnières et des musiciens maures.
Désordre très pittoresque.*

RODRIGUE, CAPITAINES ET SOLDATS NAVARRAIS ET CASTILLANS.

Assez animé, vigoureux et rythmé.

PIANO.

ff (♩=104)

ff

ff

ff

ff

R-DEAU.

très rude et très accentué.

Ténors. *ff*

Basses. CAPITAINES ET SOLDATS. *ff*

Vi - vous sans peur et sans re -

Vi - vous sans peur et sans re -

(ironiquement) *p*

- mords!.. L'En - fer est un men - songe... et le ciel est un rê - vel..

- mords!.. L'En - fer est un men - songe... et le ciel est un rê - vel.. un

ff Mais la terre est à nous! la terre est à nous! la

sf ré - ve!.. *ff* Mais la terre est à nous! la terre est à nous! la

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Mais la terre est à nous! la terre est à nous! la'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with chords and eighth-note accompaniment. Dynamic markings include *ff* and *sf*.

terre est à nous! Car nous som - mes les forts! Et no - tre

terre est à nous! Car nous som - mes les forts! Et no - tre

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics 'terre est à nous! Car nous som - mes les forts! Et no - tre'. The piano accompaniment includes trills marked with 'tr' in the right hand. The dynamic marking *ff* is present.

droit c'est notre glai - ve!.. Vi -

droit c'est notre glai - ve!.. Vi -

The third system of the musical score shows the vocal line with lyrics 'droit c'est notre glai - ve!.. Vi -'. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamic marking *ff* is used.

8^o basso.

-vons sans peur et sans re_mords! Vi_vons sans peur! Vi_vous sans peur et sans _____

-vons sans peur et sans re_mords!.. Vi_vons sans peur et sans _____

sf *tr*

sf

remords!... _____

remords!... _____

ff

Très peu retenu.

f

(TOUTS.) Du vin, de l'a_

f 1^{er} GROUPE.

Du vin, de l'a_

Très peu retenu.

(♩ = 92)

mour, — de l'or! Pour nous les femmes sont *dim.*
 _mour, — de l'or! Pour nous les femmes sont *dim.*
 2^d GROUPE. Du vin, de l'a_mour, — de l'or!
 Du vin, de l'a_mour, — de l'or!

p bel - les! *f* Du vin, de l'a_
p bel - les! *f* Du vin, de l'a_
f Pour nous les femmes sont bel - les! *dim. p*
f Pour nous les femmes sont bel - les! *dim. p*

_mour, de l'or! Chaque
 _mour, de l'or! Chaque
 Du vin, de l'a - mour, de
 Du vin, de l'a - mour, de

Revenez peu à peu au 1^{er} Mouvt!

jour fê - tes nou - vel - les! Pour nous s'em-plit le tré -
 jour fê - tes nou - vel - les! Pour nous s'em-plit le tré -
 For! Chaque jour fê - tes nou - vel - les! Pour
 For! Chaque jour fê - tes nou - vel - les! Pour

Revenez peu à peu au 1^{er} Mouvt!

8^a basso

sfp *cre*

- sor! On tremble dès qu'on nous voit OÙ le des_tin nous em_por_te! Mal_

sfp *cre*

- sor! On tremble dès qu'on nous voit OÙ le des_tin nous em_por_te! Mal_

nous s'emplit le tré_sor! On tremble dès qu'on nous voit! Mort à

sfp *cre*

nous s'emplit le tré_sor! On tremble dès qu'on nous voit! Mort à

cre

8^a basso

scen *do.* *ff*

_heur! mal_heur! mal_heur à qui nous re_çoit! Vi

scen *do.* *ff*

_heur! mal_heur! mal_heur à qui nous re_çoit! Vi

scen *do.* *ff*

qui fer_me sa por_te! Mal_heur à qui nous re_çoit! Vi

scen *do.* *ff*

qui fer_me sa por_te! Mal_heur à qui nous re_çoit! Vi

scen *do.* *ff*

8^a basso

1.^r Mouv. (♩=104)

p

vous sans peur et sans remords!.. L'Enfer est un mensonge... et

p

vous sans peur et sans remords!.. L'Enfer est un mensonge... et

1.^{er} Mouv.

8^a basso.

(ironiquement)

ff

le ciel est un rê - ve!.. Mais la

f *ff*

le ciel est un rê - ve!.. un rê - ve!.. Mais la

f *tr tr*

terre est à nous! la terre est à nous! la terre est à nous! Car nous

terre est à nous! la terre est à nous! la terre est à nous! Car nous

tr tr

som_mes les forts! Et no_tre droit c'est notre glai - -

som_mes les forts! Et no_tre droit c'est notre glai - -

- - - - - ve!.. Vi_vous sans peur et sans re -

- - - - - ve!.. Vi_vous sans peur et sans re -

8^o basso.

_ mords! Vi_vous sans peur! Vi_vous sans peur et sans re -

_ mords!.. Vi_vous sans peur et sans re -

- mords!... A nous du vin!
 - mords!... A nous du vin!

ff

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top system shows a vocal line in treble clef with lyrics: "- mords!... A nous du vin!". The bottom system shows a piano accompaniment in bass clef, starting with a forte (*ff*) dynamic. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

de l'or!..

de l'or!..

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top system shows a vocal line in treble clef with lyrics: "de l'or!..". The bottom system shows a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern from the first system. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

Detailed description: This system contains the fifth system of the musical score. It shows a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern from the previous systems. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

Detailed description: This system contains the sixth system of the musical score. It shows a piano accompaniment in bass clef, continuing the rhythmic pattern from the previous systems. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

RAPSODIE MAURESQUE.

PIANO.

Lent. ($\text{♩} = 42$)

f *sf*

ff *sf*

f *sf* *rall.* *tr* *dim.*

Modéré. (sans lenteur) ($\text{♩} = 63$)

pp *p* *avec nonchalance.*

8-

8va

f *p*

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with triplets and sixteenth notes. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the first measure, and *p* (piano) is present in the second measure. The system ends with a double bar line.

This system contains the next two staves of music. It continues the rhythmic and melodic patterns from the first system. A dynamic marking of *p* is present in the second measure. The system ends with a double bar line.

8-

8va

f *p*

8^a basso.

This system contains the next two staves of music. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures. A dynamic marking of *f* is present in the first measure, and *p* is present in the second measure. The text '8^a basso.' is written below the second staff. The system ends with a double bar line.

8-

8va

f *p*

This system contains the next two staves of music. A dashed line with the number '8' above it spans the first two measures. A dynamic marking of *f* is present in the first measure, and *p* is present in the second measure. The system ends with a double bar line.

This system contains the next two staves of music. It continues the rhythmic and melodic patterns from the previous systems. The system ends with a double bar line.

Même mouv!

pp

This system contains the final two staves of music. The text 'Même mouv!' is written above the first staff. A dynamic marking of *pp* (pianissimo) is present in the first measure. The system ends with a double bar line.

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth notes with slurs and accents. The lower staff is in bass clef and contains a series of eighth notes. A dynamic marking of *p* is present in the second measure of the lower staff.

The second system of music consists of two staves. The upper staff features several triplet markings over groups of notes. The lower staff also contains triplet markings. The instruction "Un peu plus animé." is written above the upper staff. Below the lower staff, the tempo marking "(♩. = 69)" is indicated. Dynamic markings of *f* and *p* are present at the end of the system.

The third system of music consists of two staves. The upper staff contains eighth notes with slurs and accents. The lower staff contains eighth notes. A dynamic marking of *f* is present at the beginning of the system.

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff features several triplet markings over groups of notes. The lower staff contains eighth notes.

The fifth system of music consists of two staves. The upper staff features several triplet markings over groups of notes. The lower staff contains eighth notes.

The sixth system of music consists of two staves. The upper staff features several triplet markings over groups of notes. The lower staff contains eighth notes. The instruction "cort" is written above the upper staff. Dynamic markings of *ff* and *p* are present. A final *p* marking is at the end of the system.

First system of a piano score. The right hand features chords and triplets, while the left hand has a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *ff* and *p*. A *V* marking is present above the first measure.

Second system of a piano score. The right hand continues with chords and triplets. Dynamics include *ff* and *p*. *V* markings are present above the first and third measures.

Third system of a piano score. The right hand features chords and triplets. Dynamics include *f* and *p*. A *V* marking is present above the second measure.

Fourth system of a piano score. The right hand features sixteenth-note triplets. Dynamics include *f* and *p*. *V* markings are present above the first and third measures.

Fifth system of a piano score. The right hand features sixteenth-note triplets. Dynamics include *f* and *p*. A *V* marking is present above the second measure.

Sixth system of a piano score. The right hand features sixteenth-note triplets. Dynamics include *pp*, *dim.*, *f*, and *p*. *V* markings are present above the first and third measures.

First system of the musical score. It consists of two staves (treble and bass clef). The music features a series of chords and triplets. Dynamics include *f*, *cre p*, *scen*, *f*, *p*, and *do.* There are also markings for *f* and *p* in the second half of the system.

Second system of the musical score. It begins with the instruction **En élargissant** (widening). The music is marked *très long.* and **1^{er} Mouv!** (first movement). Dynamics include *ff dim* and *p*. There are markings for *2* and *3* (triplets). A *Ped.* (pedal) marking is present with a star symbol. The system ends with a 3/4 time signature change.

Third system of the musical score. It continues the piece with various chordal textures and triplets. Dynamics include *f* and *p*. There are markings for *3* (triplets).

Fourth system of the musical score. It features a dynamic shift to *sf* (sforzando). There are markings for *8* (octave) and *6* (sixth). Dynamics include *f* and *p*. There are markings for *3* (triplets).

Fifth system of the musical score. It begins with a dynamic of *p* and includes the instruction *dol.* (dolce). There are markings for *8* (octave) and *3* (triplets). Dynamics include *p* and *dol.*

Sixth system of the musical score. It concludes with the instruction *rall.* (rallentando). There are markings for *3* (triplets). Dynamics include *p* and *rall.*

Modéré. (♩=104)

ff *tr*
ff *tr*
ff *tr*
sf *p*
ff *tr*
ff *tr*
ff *p* *ff*

Un peu animé et léger. (♩=132)

mf
p
mf

le chant très marqué.

En animant peu à peu.

En animant beaucoup.

Très vif et agité. (♩=168)

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte dynamic marking *f*. The bass clef staff provides a steady accompaniment. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#).

Second system of musical notation. The treble clef staff contains a triplet of eighth notes in the first measure. The bass clef staff continues with a consistent rhythmic pattern.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a triplet of eighth notes in the fourth measure. The bass clef staff maintains the accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff includes a triplet of eighth notes in the first measure. The bass clef staff continues with the accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff shows a series of chords and melodic lines. The bass clef staff continues with the accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a series of chords and melodic lines. The bass clef staff includes a triplet of eighth notes in the fourth measure. A fortissimo dynamic marking *ff* is present in the bass clef staff.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords with a downward bowing or breath mark above them. The left hand has a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking *ff* is present.

Second system of a piano score. The right hand has chords and a melodic line. The left hand continues with eighth notes. Dynamics include *ff*, *p*, and *dim*. The tempo marking *très long.* is written above the right hand.

Third system of a piano score. The tempo is marked *Lent.* with a metronome marking of $(\text{♩} = 60)$. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has chords and eighth notes. The dynamic marking *pp* is present.

Fourth system of a piano score. The tempo is marked *Très animé* with a metronome marking of $(\text{♩} = 160)$. The right hand has a rapid five-note scale marked *rapide*. The left hand has chords and eighth notes. Dynamics include *mf* and *ff*.

Fifth system of a piano score. The right hand features a series of chords and triplets. The left hand has eighth notes. The dynamic marking *f* is present.

Sixth system of a piano score. The right hand has triplets and chords. The left hand has eighth notes. The dynamic marking *sf* is present. The word *scen* is written below the first measure, and *do* below the second measure. The word *sec.* appears at the end of the system.

RODRIGUE (avec autorité, aux soldats)

Ar - rê - tez!...

f

Modéré et très énergique. (♩ = 126)

Est-ce ain...

sf

- si qu'à la honteuse i - vres - se vous employez le temps — que le Sei -

crusc.

- gneur vous lais - se Pour vous préparer à la mort?... (Mouvement)

rall.

Plus animé. (♩ = 132)

m. d.

suivrez.

f

f fort!...
CAPITAINES ET SOLDATS *f* (sombres et découragés)

1^{er} GROUPE (contre RODRIGUE). Non! pourquoi ré_sis_ter?... partons a_vant l'au-

Non! pourquoi ré_sis_ter?... partons a_vant l'au-

- ro - re!.. fuyons! fuyons!

- ro - re!.. fuyons! fuyons!

RODRIGUE *f*

Qui parle de s'en_fuir?.. Nous pouvons vaincre en

2^d GROUPE (pour RODRIGUE) *f* Nous sommes a_vec toi!..

Nous sommes a_vec toi!..

sf

(avec élan) *rall.*

f

- co - re!...

On peut tou_jours mourir!...

f

1^r GROUPE.

Le sort est contre nous!

f

Le sort est contre nous!

cresc.

f

f suivez *f*

f

En élargissant.

Non!... Le sort est con_tre nous! _____

f

Non!.. Le sort est con_tre nous! _____

f Ten.

Oui!... Nous sommes a_vec toi! _____

2^d GROUPE.

f Basses.

Oui!... Nous sommes a_vec toi! _____

ff

En élargissant.

1^{er} Mouvt (très décidé et rude) (♩ = 152)

f Combattres sans es.

f Combattre sans es.

f Tu ne seras pas seul à l'instant redouta - ble!

f Tu ne seras pas seul à l'instant redouta - ble!

1^{er} Mouvt. très décidé et rude

sf

sf

- poir est démen - ce cou - pa - ble!...

- poir est démen - ce cou - pa - ble!...

f Il en est parmi nous qui

f Il en est parmi nous qui

sf

f

cresc.

Nous gar_dons no_tre sang pour de plus sûrs com_

cresc.

Nous gar_dons no_tre sang pour de plus sûrs com_

cresc.

ne dé_ser_tent pas! Vois! nous ne dé_ser_tons

cresc.

ne dé_ser_tent pas! Vois! nous ne dé_ser_tons

cresc.

ff

_ bats! ——— Nous gardons no_tre sang, no_tre sang, ——— pour de plus

ff

_ bats! ——— Nous gardons no_tre sang, no_tre sang, ——— pour de plus

ff

pas! ——— Il en est par_mi nous de vail_lants! ———

ff

pas! ——— Il en est par_mi nous de vail_lants! ———

ff

ff

sûrs com_bats! Le sort est con_tre nous!

sûrs com_bats! Le sort est con_tre nous!

Qui ne dé_ser - tent pas!

Qui ne dé_ser - tent pas!

sf *p*

RODRIGUE.

Allez donc! et que Dieu _____ vous ju -

sf *p*

- ge!.. Par - tez!.. dans Gre -

sf *p*

R
 - nade il est un re - fu - ge... Le Roi s'y retranche aujourd'hui.

sfp *p* *fp* *p*

R
 - d'hui, _____ Quand vous le tra - his - sez, _____ nous,

fp *f*

R
 nous mourrons pour lui!

Ten. *f* *f*

1^{er} GROUPE. Non! non!

Basses. *f* *f*

Non! non!

Ten. *f*

2^d GROUPE. Nous mourrons pour lui! nous mourrons pour

Basses. *f*

Nous mourrons pour lui! nous mourrons pour

esce

Combattre sans es_poir est démen_cé cou_pa - ble!

Combattre sans es_poir est démen_cé cou_pa - ble!

lui ! _____ Il en

lui ! _____ Il en

f

f

f

f

RODRIGUE. *cresc*

Il en est

Nous gardons

Nous gardons

est par_mis nous qui ne dé_ser_tent pas!

est par_mis nous qui ne dé_ser_tent pas!

cresc

par_m i vous qui ne dé_ser_tent pas! Il en
 no_tre sang pour de plus sûrs com_bats! Nous gar_
 no_tre sang pour de plus sûrs com_bats! Nous gar_
 Vois! nous ne dé_ser_tons pas! Il en
 Vois! nous ne dé_ser_tons pas! Il en

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The music features a melody with eighth and sixteenth notes, and a piano accompaniment with chords and moving lines. The dynamic marking *ff* is present at the beginning of the vocal lines.

est par_m i vous de vail_lants! _____
 _dons no_tre sang, no_tre sang _____ pour de plus
 _dons no_tre sang, no_tre sang _____ pour de plus
 est par_m i nous de vail_lants! _____
 est par_m i nous de vail_lants! _____

The second system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal parts, and the bottom two are piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 2/4. The music continues with the same melodic and harmonic patterns as the first system. The dynamic marking *ff* is also present here.

En animant.

qui ne désert pas! Lâ - ches!

sûrs combats! Le sort est contre nous! Fuy - ons! fuy - ons!

sûrs combats! Le sort est contre nous! Fuy - ons! fuy - ons!

qui ne désert pas! Lâ - ches!

qui ne désert pas! Lâ - ches!

En animant.

(RODRIGUE d'un dernier geste chasse les fuyards)

lâ - ches! fuyez!...

fuyons!

fuyons!

lâ - ches! fuyez!

lâ - ches! fuyez!

En retenant un peu. (♩ = 96)

(La nuit est venue peu à peu)

RODRIGUE (à ses soldats)

mf A - mis au cœur fi - dè - le Cher -

R. - chez dans le re - pos l'oubli de votre sort!... *rall.*

Assez retenu et doux. (♩ = 63)

p

Que l'an_ge du som_meil ef_fleu_re de son ai_le Les

Assez retenu et doux.

pp

dim. *rall.* *p* *p* *3*

fronts dé_jà promis à l'ange de la mort!... Moi!... je veille -

sf *dim.* *dim.*

Lent.

-rai!...

Lent. *mf* Trompettes, au loin dans le camp. *p* Trompettes, plus loin.

(♩ = 54)

pp

8^a basso. 2 Ped.

mf *dim* *p* *pp*

8^a basso

ppp *3* *3*

8^a basso

La tente de Rodrigue.

RODRIGUE, S^t JACQUES, VOIX DU CIEL.

RODRIGUE, seul, (avec un profond découragement)

Leut.

p Ah!... tout est bien fi -

pp 8^a basso (♩ = 54) 8^a basso

R ni... Mon beau rê ve de gloi re, Mes rêves de bonheur S'envolent à ja -

sf *p* *rall. dim.*

suivez.

R - mais!... Tu m'as pris mon amour... Tu me prends la vie -

pp *più f* *cresc.*

p

R - toi re... Sei-gneur, je me sou - mets!

f *p* *dim.*

dol. *p*

Encore plus lent et très soutenu. (♩=44) *p*

O sou - verain, — ô

ju - ge, ô pé - re. — Toujours voilé, — pré - sent — toujours, —

Je t'a - dorais au temps pros - pé - re Et te bé - nis aux sombres jours!... Je

vais où ta loi me ré - cla - me Li - bre de tous regrets lu -

— mains!... O sou - verain, — ô ju - ge, ô pé - re,

f *pp* *ppp* *cresc.* *più f*

ff *dim.* *p* *rall.* *ppdim.*

R. Ta seule i_mage est dans mon à - me Que je re_mets en - trê tes

1^{ers} Sop. *pp* *suivez.*
(bouche fermée)

2^{ds} Sop. *pp* *suivez.*
(bouche fermée)

Ténors. VOIX DU CIEL. *pp* *suivez.*
(bouche fermée)

Basses. *pp* *suivez.*
(bouche fermée)

f *p* *dim.* *pp* *ppp* *dim.* *suivez.* *rall.*

1^{er} Mouv!

R. mains! _____

1^{er} Mouv!
(Orchestre invisible) *dol.*

p *pp* *poco*

Ped. *pp* *poco*

G. H. 1571.

(extasié) *più f*

R. *pp* Ces voix!.. *più f* ces voix d'en

pp Ô sou - verain, ———— ô

The first system of the musical score features a vocal line (marked 'R.') and piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Ces voix!..' and 'ces voix d'en'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *pp* and *più f*. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

(Une lueur grandit peu à peu et se détache sur le fond de la tente. ————
C'est l'image de S^t JACQUES qui apparaît pendant que des voix célestes se font entendre.)

dim.

R. haut!.. ———— la nuit s'é-clai - re!... *mf* S^t JACQUES.

Ro - dri -

pp ju - ge, ô pè - - - re!..

dol.

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'haut!..' and 'la nuit s'é-clai - re!...'. The piano accompaniment features a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a rhythmic accompaniment. Dynamics include *dim.*, *mf*, and *pp*. A *dol.* (dolente) marking is present above the piano accompaniment.

R. *f* Saint Jacques!...

S. J. - - - - - gue!..

pp Jusqu'au
Tou - jours voilé... — pré-

This system contains the first two systems of music. The vocal line (Soprano/Alto) begins with a rest, followed by the lyrics 'Saint Jacques!...' marked with a forte (*f*) dynamic. The bass line (Soprano/Juvenile) has a rest followed by 'gue!..'. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs, featuring chords and a melodic line in the right hand.

R. Naguère, il a reçu ma

S. J. ciel a mon - té ta pri - é - re!...

sent... — toujours!..

cresc.

This system contains the next two systems of music. The vocal line (Soprano/Alto) has a rest followed by 'Naguère, il a reçu ma'. The bass line (Soprano/Juvenile) has a rest followed by 'ciel a mon - té ta pri - é - re!...'. The piano accompaniment continues with a grand staff, showing a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand. A *cresc.* (crescendo) marking is present in the piano part.

R.

foi!.. Il m'entendait!.. il vient à moi!.. à moi!...

f *p*

p *pp* *dim.*

p *pp* *dim.*

p *pp* *dim.*

cresc. *f*

R.

ST. JACQUES.

Qui don - ne le far - deau prête aussi le sou -
 ô sou - verain, — ô ju - ge, ô pè - re!...

ppp *cresc.* *f*

ppp *cresc.* *f*

ppp *cresc.* *f*

ppp *cresc.* *f*

cresc.

S^t.
1.

pp
Et je l'ap - porte au fils, au sol.

(bouche fermée)

p *dim.* *pp*

p *dim.* *pp*

p *dim.* *pp*

f *dim.* *p*

Ped. * Ped. *

S^t.
2.

dim. *rall.* *ppp* *1^{er} Mouv!*

mf
_ dat, — au chrétien!.. — — — — —
Tu seras vain —

mf
Tu seras vain —

mf
Tu seras vain —

mf
Tu seras vain —

mf
Tu seras vain —

dim. *ppp* *1^{er} Mouv!*

dol. *rall.*

Ped. * Ped * Ped *

trépétant, comme en extase

più f

R

Vainqueur!... *f* Tu seras vain-queur!... *più f*

-queur!.. Tu seras vain-queur!..

-queur!.. Tu seras vain-queur!..

-queur!.. Tu seras vain-queur!..

-queur!.. Tu seras vain-queur!..

R

(avec égarement) *p*

s! JACQUES. *f* *dim.* La vision s'ef.

Tu se_ras vainqueur!... *pp* *dim.* (La vision disparaît)

Va! Va! Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

Va! Va! Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

Va! Va! Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

Va! Va! Va! *ff* *p* *pp* *dim.*

f *dim.* *p* *pp* *rall.*

2 Ped.

(comme transfigure) *f* sans rigueur. à volonté.

R. *f* - face!... Ah! le souffle d'en haut a passé sur ma fa_ ce!... Di_ u m'a par_

largement.

(Orchestre) *f* *f* *f* suivez.

(La foudre éclate, le tonnerre gronde avec force;
La tente s'engloutit et disparaît.)

ff

R. *ff*

- lé!!!
(Après la parole)

ff Plus animé. (♩=92)

R.

8

8

8^a basso

Le camp.—La bataille.

Lever du jour. — Les soldats accourent par groupes. — Les fanfares se rapprochent.

RODRIGUE, CAPITAINES ET SOLDATS.

Assez animé (pas trop).

8^{va} (Trompettes)

ffp (♩ = de 108 à 112)

p

Ténors. 2^e GROUPE. *f*

CAPITAINES ET SOLDATS. Alerte, a -

Basses. 1^{er} GROUPE. *f*

Alerte, a - mis, aux ar - - - mes!..

cre

- mis, aux ar - - - mes!..

5^e GROUPE. *f*

Alerte, a -

più f

scen - - - - - *do* - - - - -

4^e GROUPE.

1^{er} et 2^e
GROU PLS.

f
Alerte, a - mis, aux ar - mes!

f
Aux

- mis, aux ar - mes!..

f
Aux

3^e et 4^e GROU PLS.

TOUS RÉUNIS.

f ar - mes! *f* Aux ar - mes! *f* Aux ar - mes!..

ar - mes! Aux ar - mes! Aux ar - mes!..

Nous som - mes prêts!.. mou - rons en combattant!..

Nous som - mes prêts!.. mou - rons en combattant!..

scen

do

RODRIGUE (à l'armée).

en animant.

f

Dieu

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a whole rest followed by a half note G4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both with a fermata over the first measure.

en animant.

*ff**mf*

The second system features a vocal line with a fermata and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. Dynamics *ff* and *mf* are indicated.

R. *m* à par - lé!.. Com - pagnons!.. plus d'a -

The third system features a vocal line with a fermata and piano accompaniment. The piano part continues with a rhythmic bass line and chords in the right hand.

R. - lar - mes!... C'est le tri -

Ténors. *ff* 3

Basses. *ff* 3

Nous sommes prêts! mourons!..

Nous sommes prêts! mourons!..

The fourth system features vocal lines for Tenors and Basses and piano accompaniment. The vocal lines have a fermata and a triplet of eighth notes. The piano part continues with a rhythmic bass line and chords in the right hand.

(la blanche vaut la noire de la mesure précédente)

cresc.

R. *omphe, et non la mort qui nous at tend!..*

ff

ff

ff ($\text{♩} = 126$)

R. *avant! En a vant!*

ff *toute la force.* *mf*

R. *f* *no - ble la - me é - tince - lan - te,*

R.

mf Pu - re comme un - regard d'en -

f No - ble la - - me!

f No - ble la - - me!

f *mf*

R.

p - fant! *f* Com - bats, gar -

p Pu - re comme un regard d'en - fant! *f* *dim.* *p*

p Pu - re comme un regard d'en - fant! *f* *dim.* *p*

p *f* *mf*

R.

- dien - - - ne vi - gi - lan - te,

f Va combat - - -

f Va combat - - -

f *mf*

R.

Et fais l'honneur seul tri-omphant!

-tre pour l'honneur!

-tre pour l'honneur!

p

f

R.

Dans les ba-tailles nouvel-les

Dans les ba-tailles nouvel-les

Dans les ba-tailles nouvel-les

f

mf

R.

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

Tres-saille en-cor à sa clar-té!

En élargissant un peu.

En élargissant un peu.

f

R.

Mais sois de flamme et prends des ai -

Mais prends des ai - les

Mais prends des ai - les

avec la voix.

R.

Rall. *ff* *1^{er} Mouv!*

- les. Pour l'Es - pague et sa li - berté!

Pour l'Es - pague et sa li - berté!

Pour l'Es - pague et sa li - berté!

Rall. *ff* *1^{er} Mouv!* 8

R.

cresc.

En avant! en avant! en a -

En avant! en avant! en a -

En avant! en avant! en a -

cresc.

